

EUROPEAN  
CURRICULUM VITAE  
FORMAT



"



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

**ZANINI KRISTIN**

Nationalità

Italiana

Sesso, data di nascita

FEMMINILE, 03 MARCH, 1956

ESPERIENZA LAVORATIVA

• dal 1981 ad oggi

INTERPRETE FREE-LANCE DAL 1981 (P.IVA N° 00922360227)

Lavori libero professionali per: istituzioni pubbliche, organizzazioni private e associazioni, agenzie di pubblicità, imprese, centri di traduzione e interpretazione, organizzatori di eventi, ONG.

Interpretazione simultanea, consecutiva, chuchotage e interpretazione di trattativa, traduzioni, docenza. Composizione e coordinamento di equipe di interpreti. Ricerca terminologica. Consulenze linguistiche.

Interprete di simultanea, consecutiva e trattativa principalmente da e verso il tedesco, occasionalmente dal francese verso il tedesco.

**Interpretazione simultanea nell'ambito di molti progetti europei e meeting ad alto livello in Italia e all'estero.**

Traduzioni da e verso il Tedesco. Traduzione dall'italiano verso il tedesco: "Rovereto" per la Casa Editrice La Grafica (Mori) 1989 e "Il bite" Placca di ricoordinamento del movimento articolare, Venanzi, Spallone, Ferrarelli, pubblicato da Neuer Merkur 2004 e numerose altre traduzioni tecniche.

**INTERPRETAZIONE: APROSSIMATIVAMENTE 3000 GIORNATE DI CONGRESSO RELATIVE ALLA TRADUZIONE SIMULTANEA E CONSECUTIVA.**

Settori di specializzazione: ambiente, ecologia, economia, politica, turismo, agricoltura, medicina, odontoiatria, architettura, enologia, assicurazioni, ceramica, sociale, musica, trasporti, moda.

Docente a contratto (per le materie di traduzione simultanea e consecutiva I<>D) presso l'Istituto

Universitario ISIT di Trento, dal 1998 al 2021 e presso L'Istituto Universitario Oxford di Mantova dal 1994 al 2013).

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date (dal-al)</li> </ul>	<p>1975-1981</p> <p>Scuola Superiore per traduttori e interpreti di conferenza (TS – ora Università) 1981</p> <p>Dolmetschinstitut – Innsbruck 1978</p> <p>Liceo Scientifico A. Rosmini – Rovereto 1975</p> <p>Conservatorio di Verona: esame di V corso pianoforte</p>
<p>Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio</li> </ul>	<p>Interpretazione simultanea e consecutiva, traduzione, linguistica, corsi complementari in altre materie come diritto, economia, medicina, tecnica</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifica conseguita</li> </ul>	<p><b>Diploma di traduttore – Interprete di conferenza</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)</li> </ul>	
<p>Dates (from – to)</p>	<p>1975 - 1981</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione</li> </ul>	<p>Liceo Scientifico A. Rosmini – Rovereto 1975</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Name and type of organization providing education and training</li> </ul>	<p>Verona Conservatorio di Musica F.E. Dall'Abaco: diploma di compimento inferiore di pianoforte 1972</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali tematiche/competenze professionali possedute</li> </ul>	<p>Italiano, matematica, francese, fisica, scienze, storia, filosofia, arte, disegno.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Titolo della qualifica rilasciata</li> </ul>	<p>Diploma di maturità scientifica</p>

## Capacità e competenze personali

PRIMA LINGUA

Italiano (Bilinguismo Italiano – Tedesco)

ALTRE LINGUE

TEDESCO

COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
C2	C2	C2	C2	C2
Uguale livello di padronanza dell'italiano				
C1	C1	C1	B2	B2
INGLESE				
A2	A2	A2	A2	A2

CAPACITÀ E COMPETENZE SOCIALI

Abilità nel guidare, motivare e stimolare altri nel raggiungimento degli obiettivi, capacità diplomatiche e di mediazione, flessibilità e spirito di gruppo, capacità relazionali acquisite in ambito formativo e lavorativo.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	Capacità organizzative acquisite nell'organizzazione di equipe di interpreti di conferenze con varie combinazioni linguistiche
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Competenze tecniche e manuali su dispositivi elettronici, uso di programmi software in ambiente Windows, uso di Internet.
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE	musica, danza classica, arti figurative, architettura, letteratura.
ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE	Attività sportive: sci , tennis, nuoto, vela. Pratica dello yoga e discipline di gestione dello stress, Feldenkrais.
PATENTE O PATENTI	Patente B, patente nautica – vela e motore entro e oltre le 6 miglia.
<b>ULTERIORI INFORMAZIONI</b>	SOCIA DI ASSOCIAZIONI PROFESSIONALI: Assointerpreti, Associazione Nazionale di Interpreti di Conferenza Professionisti (dal 1993) AIB, Associazione degli Interpreti Simultanei della Provincia di Bolzano (dal 1995 al 2017)) Perito tecnico (Tedesco e francese) presso il Tribunale di Rovereto
ALLEGATI	Riferimento ad alcune esperienze significative in qualità di interprete di Conferenza (tra il 20015 e il 2022) per le lingue italiano <> tedesco.  TORINO, "Oltre la questione meridionale e la Germania est" evento promosso dalla Fondazione Luigi Einaudi e la Friedrich Ebert Stiftung, in data 26.05.2022 ( <a href="#">videoconferenza</a> )  INNSBRUCK, Indagine <b>EUREGIO</b> sulla qualità del lavoro EWCS, presso la AK il 25.05.2022  BOLZANO, <b>EUSALP</b> , Convegno sul paesaggio (Conferenza delle Alpi), EURAC 24.05.2022  BOLZANO, Convegno sulla mobilità, Camera di Commercio, in data 19.05.22  CALDONAZZO, Traduzione simultanea all'Assemblea annuale dei soci <b>SOS-Kinderdorf</b> ( <a href="#">videoconferenza</a> ) in data 21.04.2022  PADENGHE (BS), Traduzione simultanea alla riunione condominiale del Villaggio Dante Alighieri in data 16.04.22 ( <a href="#">videoconferenza</a> )  BOLZANO, <b>13 Riunioni della Commissione di esperti COVID-19</b> , indette dall'Ufficio Ordinamento Sanitario della Prov. Autonoma di BZ, 09.06.20 e successive in data 31.03, 22.04, 12.05, 29.06, 18.08, 15.09, 06.10, 18.11, 09.12, 23.12.2020, 19.01.2022, 16.02.2022 e 17.03.2022 ( <a href="#">videoconferenza</a> )  SILANDRO, (BZ) Basis-Vintschgau, simultanea da remoto tedesco/italiano in occasione

dell'evento „**Open Dialogue - Tagung**“ tenutosi in data 3 dicembre 2021

BOLZANO, „**Vax quo vadis**“, in data 10.11.21 INNSBRUCK, „Sviluppo della **Reumatologia** nell'Euregio, prospettive per il futuro” in data 11.10.21

NIEDERWANGEN (BERNA), Traduzione simultanea al Meeting presso la Schär e Trojahn, 13.10.21 (settore **pietre naturali**)

Villa Poma (MN), traduzione simultanea al **CAE della Verallia** in data 29.09.21

INNSBRUCK, Grillhof, traduzione simultanea con bidule in occasione del **Convegno sui grandi predatori** in data 27-28 settembre 2021

BOLZANO, Traduzione simultanea in occasione dell'evento **EUREGIO**: "La rete dei servizi di **prevenzione e contrasto alla violenza** in Trentino", 24 settembre 2021

MOENA (TRENTO) traduzione simultanea in occasione del "Progetto **Euregio Sport Camp 2021**" per le conferenze previste nelle giornate del 26-28-31 luglio 2021

PADENGHE (BS), Traduzione simultanea alla riunione condominiale del Villaggio Dante Alighieri in data 08.05.21 (**videoconferenza**)

CALDONAZZO, Assemblea ann. dei soci **SOS-Kinderdorf** (**videoconferenza**) nelle date 08.04.21 e 23.04.21

BOLZANO, Traduzione simultanea da remoto in occasione della **Videoconferenza Interreg** in data 16.12.2020 (**Videoconferenza**)

BOLZANO, Convegno indetto da Cannabis Social Club. "**Malattie neurodegenerative: Cannabis per il trattamento dei sintomi di Alzheimer e Parkinson**" in data 12.12.2020 (**videoconferenza**)

VICENZA, "Conferenza finale del progetto Probyke", in data 28 ottobre 2020 (**Videoconferenza**)

BOLZANO, Convegno "PULS+ **Pädagogik und Architektur in ländlichen Regionen**" nei giorni 21,22, e 23 settembre 2020

CALDONAZZO, Assemblea ann. dei soci **SOS-Kinderdorf** (**videoconferenza**) in data 18.06.20 e videoconferenza in data 29.07.2020

BOLZANO, Riunione della Commissione di esperti **COVID-19**, indetta dall'Ufficio Ordinamento Sanitario della Prov. Autonoma di BZ, 09.06.20, (**videoconferenza**)

BOLZANO, Istituto Per la Promozione dello Sviluppo Economico, "**Il coronavirus e il futuro**", 27.05.2020 (**videoconferenza**)

BOLZANO, **GECT EUREGIO**, CULTUR.A LOUNGE Progetto 2020-D-2019, 31.01.2020

BOLZANO, "**Logistica – Futuro e Prospettive**" Assoimprenditori, 30.01.2020

TRENTO, Evento **BNI**, 17.01.2020

BOLZANO, Convegno IPL - **Riforme del mercato del lavoro e (in)stabilità salariale**, 5.12.19

BOLZANO, **GECT EUREGIO**, Riunione del Gruppo Direttivo e evento conclusivo del Progetto Albina, 03.12.2019

VENEZIA, Congresso RWVI e Simposio "**Omaggio a Wolfgang Wagner**", 29-30.11.2019

TORINO, Meeting CALVI Holding SpA, 6.11.2019

BOLOGNA, **Strategie sindacali per un cambiamento (...)** sostenibile 23.10.19

MONTICHIARI (BS), **Colloquium Dental**, 18-19 ottobre 2019

BRUNICO, Assemblea Federmeccanica – **Assoimprenditori** 02.10.19

VERONA, "**Dolomia una roccia misteriosa**" Marmomac 27.09.19

FIORANO (MO), **Evento pre-Cersaie Emilceramica**, 22.09.19

DOBBIACO (BZ), **Convegno Interreg Italia/Austria fit4Co** 17-18 settembre 2019

BOLZANO, **Interreg Info-Day**, 11.06.19

TRENTO, **Evento sui Media** presso la sede dell'Adige 24.05.19

VERONA, **Meeting FIMAP**, 20.05.19

BOLZANO, "**Delitti contro l'ambiente**", Comune di BZ, 10.05.19

ARCISATE (VA) Seminario HSA Cosmetics SpA 5-6 maggio 19

MIRA (VE), Evento **Romantic Hotel** 31.03 e 01.04.19

PADENGHE (BS) Assemblea Villaggio Dante Alighieri, 20.04.19

INNSBRUCK, Assemblea soci **SOS-Ferendorf**, 11.04.19

VERONA, **Terzo Dialogo Transfrontaliero Italia-Austria**, 15.03.19

MERANO, Convegno "**Paesaggissimo**" 12.02.19

MILANO, Hannover Messe Conferenza stampa **LIGNA**, 14.02.2019

NATURNO, Meeting **Schweizer** nei giorni 7-8 febbraio 2019

BOLZANO, Evento **CULTUR.A LOUNGE**, in data 31.01.2019

INNSBRUCK, Progetto **INTERREG "Fit4Co"**, in data 21-22 gennaio 2019

BOLZANO, Evento BNI (Salewa) in data 11.01.2019

BOLZANO, Cerimonia di Inaugurazione **dell'anno Accademico**, in data 14.12.2018

VERONA, **ARAG Assicurazioni**: riunione con Videoconferenza in data 05.12.2018

VENEZIA, Associazione Richard Wagner, **giornate Wagneriane**: Wagner, Verdi e Shakespeare in data 01.12.2018

BOLZANO, Convegno IDM sul **Teleriscaldamento** in data 23.11.2018

TRIESTE, Meeting CALVI 2018, in data 13-14 novembre 2018

BOLZANO, Convegno sulle **Cooperative sociali Legacoop**, in data 26.11.2018

BRESCIA, **Eos Digital Day**, in data 24.10.2018

BOLZANO, Giornata di Consulenza degli **Stati del Golfo**, in data 12.10.2018

INNSBRUCK, "**Dialogo civile transnazionale Italia-Austria: Che Europa vogliamo?**", in data 04.10.2018

BRESSANONE, Incontro delle **Camere di Commercio dell'Euregio** in data 03.10.2018

BOLZANO, Convegno "**Lavoro 4.0**" **AFIPL**, in data 28.09.18

SASSUOLO, Marazzi Group, **Evento pre-Cersaie**, in data 23.09.18

BOLZANO, "Blockchain Hype oder Revolution" **ATESIA** con Shermin Voshmgir, 20.09.18

BOLZANO, Presentazione del Master Universitario di I. livello **EUREGIO** in Amministrazione Pubblica Europea, in data 12.09.18

INNSBRUCK, Incontro **EUREGIO Taskforce Profughi** in data 07.09.18

BRUNICO, BRESSANONE, MERANO "**La mobilità del futuro – incontri sulla elettromobilità**", tenutisi nei giorni 12 e 19 giugno e 3 luglio 2018

LAZISE, Convegno "**Land of Garda...**" in data 18.06.18

TORINO, Convegno "**La fabbrica efficiente del futuro: Industria 4.0**" in data 05.06.18

BOLZANO, Convegno "**Cina e la nuova via della seta**" 31.05.18

INNSBRUCK, Riunione sui centri di costo (**SOS Kinderdorf**) 28.05.18

CAVALESE, Convegno internazionale **EUROPIANO**, 21-14 maggio 2018

BOLZANO, Convegno Euregio sulla **reumatologia**, 19.05.2018

TRENTO, CdA della **Cassa Centrale Banca**, Credito Cooperativo Nord Est, 13.09.2017

RIMINI, **MIR Music Inside** Rimini, in data 07.05.18

SALISBURGO, Convegno "**Dentale Symphonie**" in data 20-21 aprile 2018

DOBBIACO (BZ), Incontro annuale Società DEBRA (**epidermolisi bollosa**) 14.04.18

BOLZANO, "La salvaguardia e la tutela dei **beni culturali**" 24.03.2018

ROMA, Conferenza internazionale "**Unione Europea 60+1**" in data 26.03.18

TRENTO, Conferenza in occasione della visita della Delegazione della **Baviera**, in data 18.03.2018

BOLZANO, **Innovation in medical technology**, ACMIT, 06.03.2018

S. MICHELE (TN) Meeting WOLMANN (**Fotovoltaico**), 05.03.18

BOLZANO, **AlpEuregio.ExecutiveForum**, Palazzo Mercantile, 01.03.2018

MILANO, Conferenza stampa **CeMAT Deutsche Messe** 15.02.2018

BOLZANO, Riunione preparatoria EUREGIO all'anno commemorativo **Massimiliano d'Austria**, in data 31.01.18

BOLZANO, Riunione dei Presidenti GECT/EUREGIO e **Vertice mobilità**, 15.01.2018

VENEZIA, Conferenza internazionale **WILDIX**, in data 15.01.18 Hotel Hilton Stucky

NATURNO (BZ), Meeting **Schweizer Project** 15.12.2017

INNSBRUCK seduta **EUREGIOLAB** 11.12.2017

VENEZIA, **Giornate Wagneriane**, Simposio "Wagner, Verdi e Goethe..." 02.12.2018

BOLZANO **calcestruzzo da riciclo R-BETON** al NOI Techpark, in data 01.12.2017

TRENTO Prevertice **Mobilità GECT/Euregio** 13.11.2018

COCCAGLIO (BS), Assemblea ufficiale **VDMA** 26-27 ottobre 2017

BOLZANO, Conferenza internazionale "**Land-grabbing**" 24.10.18

MONTICHIARI (BS), **Colloquium Dental** – Digital Restorative Symposium 20-21 ottobre 2017

MILANO, Conferenza stampa **Deutsche Messe** 18.10.2017

INNSBRUCK, Incontro **EUREGIO sullo sviluppo delle zone di insediamento economico**, in data 25.09.2017

TRENTO, Conferenza stampa **Trentino Classic**, 14.09.2016

TRENTO, CdA della **Cassa Centrale Banca**, Credito Cooperativo Nord Est, 13.09.2017

BOLZANO, **Task Force Profughi**, 31 luglio 2017

BOLZANO, **Forum della Conoscenza**, 28 luglio 2017

BOLZANO, Conferenza stampa **Presidente Kompatscher / Ministro austriaco Kurz**, 13.07.17

S.ROMEDIO, Sedute Giunta e Assemblea del GECT, Conf. stampa con i Presidenti, 12.07.17

BOLZANO, "**Russland 2017 – Aktuelle Chancen**" 13.06.2017

TRENTO, "**Incontridigitali**", Trentino Sviluppo 8 giugno 2017

TRENTO, **Assemblea Generale CCB** - Credito Cooperativo Nord Est, 23 maggio 2017

VERONA, Meeting **FIMAP**, 22 maggio 2017

BARDOLINO, "**Forever Leaders Club Summit**" 19 maggio 2017

BOLZANO, "Wellness Conference" 18 maggio 2017

INNSBRUCK, Assemblea dei soci **SOS-Ferendorf Caldonazzo**, 27.04.17

TRENTO, CdA della **Cassa Centrale Banca**, Credito Cooperativo Nord Est, 15.03.2017

BOLZANO, "Forum dei 100" EURAC 11.03.2017

MILANO, Conferenza stampa **Deutsche Messe LIGNA** 22.02.2017

BOLZANO, fiera **AGRIDIRECT**, vendita diretta prodotti contadini 20.02.2017

MESTRE, training Voegele / **Oviesse – UPIM** 6-7-13-14 febbraio 2017

BOLZANO, Associazione **Nefrologia** "Nierene" 22.01.17

NATURNO (BZ), Meeting **Schweizer Project** 18.12.2016

BOLZANO, IDM-Suedtiroel, corso base sicurezza **alimentare** 15.12.2016

INNSBRUCK, seduta **EUREGIOLAB** 13.12.2016

MILANO, Conferenza stampa Fiera CEBIT (**Deutsche Messe**) 29.11.2016

BOLZANO, Fiera Interpoma "Yello the color of taste", 25.11.2016

LAZISE, **EOS – Microsoft Dynamics**, 23.11.2016

BOLZANO, **Alimentazione** tra salute e moda (Fiera Nutrisan) 11.11.2016

BOLZANO, **dialogo giuslavoristico internazionale IAD-2016**, 10.11.2016

BERLINO, Meeting **CALVI** 2-3 novembre 2016

BOLZANO, **District and facility management**, MOCO, 14.10.2016

BOLZANO (Renon), **Sviluppo demografico**, 13.10.2016

VERONA, Convention **ASSODIMI**, Zeppelin Rental Association 07.10.2016

TRENTO, Conferenza stampa **Trentino Classic**, 16.09.2016

MILANO, Conferenza stampa **Deutsche Messe**, 15.09.16

LUGANO (CH), Convegno SCHP – **Swiss Congress for Health Professions**, 1-2 settembre 2016

SÖLDEN (A), Conferenza stampa a „Speakers Ötztaler **Radmarathon**“, 27.08.16

BOLZANO, **Wissensforum** 2016 in data 22.07.16

RIVA d. Garda, Incontro delle **Camere di Commercio di Trento Bolzano e Tirolo** in data 29.07.16

BOLZANO, Assemblea Ordinaria **Assoimprenditori**, 06.06.2016

ROVERETO, Sedute di Giunta e Assemblea del **GECTe** Conferenza stampa con il Presidente

Ugo Rossi 25.05.16

BOLZANO, Convegno medico “**Cuore di bimbo**”, 27 maggio 2016

TRENTO, Organismo di mediazione – Procedimento civile Avv. Dal Sasso 06.05.16

CALDONAZZO (TN), Assemblea dei soci SOS-Ferlendorf, 21.04.16

RIVA d. Garda, Congresso Internazionale “**Il falso documentale e il traffico illecito di veicoli**”  
13-14-15 aprile 2016

VERONA, Vinitaly – Convegno **Federbio**, vino biologico 11.04.2016

BOLZANO, Convegno “Quo vadis **Europa**” 22 marzo 2016

BOLZANO, Open Space **Convenzione sull’Autonomia** – Laboratorio del futuro giovani  
27.02.16

INNSBRUCK, Conferenza stampa e Seduta delle **Camere di Commercio** (Interreg) 24.02.2016

INNSBRUCK, **Euregio Lab** 26.02.2016

NATURNO (BZ), **Schweitzer Projekt**, Meeting aziendale 21-22 dicembre 2015

TERLANO (BZ), Conferenza stampa 70 anni della **VOG**, 11.12.2015

VENEZIA, Symposium **Wagner e Mozart**: “Mostri e Miti” - in data 28.11.2015

BOLZANO, „**Giornata dell’Innovazione**“ 24.11.2015

BOLZANO, TIS South Tyrol **Free Software Conference** 13.11.2015

BOLZANO, Convegno „Il turismo e le destinazioni di successo nell’ EUREGIO“, 3.11.2015

VERONA, Convention **Berner**, in data 26.10.2015

MONTICHIARI (BS), **Colloquium Dental** – Digital Restorative Symposium 23-24 ottobre 2015

TRENTO, Convegno CONI Educazione motoria e formazione sportiva nella scuola, Esperienze  
europee a confronto – 9 ottobre 2015

MOENA (TN), Convegno “**The ALPS**” nei giorni 7-8 settembre 2015

TRENTO e S. Martino di Castrozza, Conferenza stampa evento **ADAC –Trentino Classic**  
28 agosto e 3 settembre 2015

BARCELLONA, “**Invisalign European Summit**” nei giorni 11-12 settembre 2015

BOLZANO, **Wissensforum 2015**, in data 24.07.2015

BOLOGNA, Giornate di studio presso la **Scuola di Pace** di Monte Sole, 21-22 luglio 2015

INNSBRUCK, **GECT EUREGIO** , Incontro degli Assessori alla Cultura , 29.06.2015

VICENZA, Convention **DAINESE** nei gg. 16-17-18 giugno 2015

ROVERETO, Conferenza di presentazione **Trentino e turismo**, 12.06.2015

BOLZANO, “**I finanziamenti europei** come opportunità per i Comuni e la professione”, 11.06.2015

TRENTO, Conferenza stampa ADAC Moto Classic - In data 05.06.2015

MILANO, Convegno all'**EXPO "Agricoltura familiare e pensionati attivi per nutrire il pianeta"**, in data 29.05.2015

INNSBRUCK, Seminario "**Ponti per la Pace**" Congresspark Innsbruck-Igls, 22.05.2015

VERONA, Meeting FIMAP – in data 18.05.15

MILANO, conferenza stampa all'**EXPO** con il **Presidente Martin Schulz e il Commissario Federica Mogherini**, in data 09.05.2015

VILLAFRANCA, Convegno "**Efficienza energetica** per l'industria italiana" Italia e Germania per un progetto comune 07.05.2015

TRENTO, **Film Festival della Montagna** – Presentazione filmato il sentiero della Pace del regista Schlickenrieder - In data 02.05.2015

ARCO (TN), Giornata di Studio "**Segantini** scritture d'alta quota" in data 18.04.2015

BOLZANO, Giornata Energia-Klimaland, (the **Convenant of Mayors**), 20.03.2015

ROVERETO, **Fondo Euregio** Start Up, 26.01.2015

Autorizzo al trattamento dei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n.196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

